

## **PARSEME follow-up initiative**

### **- proposer's name and affiliation**

Stella Markantonatou, Dusko Vitas, Cvetana Krstev

### **- nature of the follow-up initiative (project, workshop, network, book, etc.)**

COST project

### **- topic, scope and objectives**

**Topic:** The world of food and of cooking across Europe: Documenting and processing multimedia knowledge on cooking and food.

**Scope:** European Phraseological and Manual practice patterns in the culinary domain: Documentation and processing techniques apply on multimodal material related to cooking the traditions/practices across Europe to reveal common patterns and divergences.

From the linguistic point of view, this is a sublanguage that calls for all MWE (in the widest sense) and text processing techniques. Apart from phraseology, terminology is also involved. Cross-European similarities and patterns exist and can be revealed while differences can be highlighted and understood. Translation issues are important.

From the sound and image point of view, cooking techniques can be compared among them and against the textual (oral and written) descriptions.

The results can be of help to the touristic industry (in particular of the Eastern Europe and Balkan countries), to food production industry, to social sciences and to linguistics/computational linguistics.

#### **Objectives:**

-Identify multimodal resources on food/cooking and make proposals for the development of a kind of European federation on these resources (there are networks that collect recipes but there are a lot of regional resources as well)

-Work on the terminological aspect of the domain in order to establish mono- and cross-lingual correspondences

-Exploit the experience gained within PARSEME on the multilingual/phraseological richness of the domain in order to establish linguistic patterns, conceptual and translational correspondences

-Map the relationships among the local cuisines (in the form of clusters, ontologies,...) drawing on multimodal data (including the textual ones)

**- partners already involved (if any)**

There has been a first attempt with the cross-border program FYROM-Greece on developing touristic products drawing on local cuisines; Katerina Zdrakovna, Stella Markantonatou, Cvetana Krstev and Dusko Vitas are involved. Multimedia experts are also involved but they are not PARSEME members.

**- estimated number and types of partners needed**

A COST project would involve all Europe

**Types of partners:**

The idea requires

-Experts in (teaching) cooking

-Networks such as Culinary Heritage Europe <http://www.culinary-heritage.com/index.asp#.V8Kb0aJoBsw> , EuroFIR. A recipe for protecting Europe's culinary heritage [http://cordis.europa.eu/news/rcn/36175\\_en.html](http://cordis.europa.eu/news/rcn/36175_en.html)

-Terminologists

-Computational linguists

-Multimedia specialists

**- possible funding (e.g. European project, bi-lateral project)**

European project

**- deadlines for setting up a proposal (if any)**